



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

E i messaggeri tornarono da
Yaakov, dicendo: Siamo venuti...



Yaakov aspirava alla sublime luce avvolgente (makif) di Tohu, la cui radice è in Eisav; ma Eisav è ancora in uno stato di caduta e non può trasmettergliela. Yaakov deve quindi attirla in basso da sé, attraverso un risveglio dal basso (isarusa dilesata), ed è questo il significato del dono che fece a Eisav.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/2/

IDEA CENTRALE

Yaakov aspirava alla sublime luce avvolgente (makif) di Tohu, la cui radice è in Eisav; ma Eisav è ancora in uno stato di caduta e non può trasmettergliela. Yaakov deve quindi attirarla in basso da sé, attraverso un risveglio dal basso (isarusa dile-sata), ed è questo il significato del dono che fece a Eisav.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Il rapporto dei messaggeri a Yaakov viene interpretato come una spiegazione. Yaakov, che incarna la perfezione del Tikkun, merita di ricevere la luce avvolgente (makif) di Tohu; ma Eisav, la cui radice è in Tohu, si trova ancora nello stato di caduta conseguente alla rottura e non può conferirgliela. Lo dimostrano i quattrocento uomini che sono con lui: decreti severi che alimentano le forze esteriori. La loro radice ultima sono i quattrocento sicli d'argento che Avraham diede a Efron, ossia i quattrocento «mondi dell'anelito» della delizia superna preparati per i giusti. Tale delizia proviene dall'essenza della Luce Infinita (Or Ein Sof), persino al di sopra della Corona (Keser), e passa attraverso Keser, il «socher», ossia ciò che circonda, come suggerisce l'espressione «over lasocher». Dare l'argento a Efron fu una discesa finalizzata al raffinamento; nel frattempo, però, la luce cadde così in basso da diventare i quattrocento uomini di Eisav, «sak», un manto di tela di sacco. Solo nel Mondo Futuro essa tornerà pienamente alla santità. Poiché Eisav non può dare questa luce a Yaakov, Yaakov deve attirarla in basso da sé elevando mayin nukvin [le «acque femminili»], perché «uno spirito suscita uno spirito». Il dono che fece a Eisav fu quel risveglio, e poteva includere persino cammelli impuri, poiché davanti a questa luce l'oscurità è come la luce.

SCHEMA

- | | | |
|--|-----------------------------------|----|
| 1 | La risposta dei messaggeri | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Yaakov merita il makif di Tohu, ma Eisav, ancora nello stato di rottura, non può trasmetterglielo. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | I quattrocento uomini | ¶2 |
| <hr/> | | |
| I quattrocento uomini di Eisav sono decreti severi, prova che egli si trova ancora nello stato di rottura. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | I quattrocento sicli | ¶3 |
| <hr/> | | |
| La radice degli uomini è nei quattrocento sicli di Avraham: i mondi dell'anelito della delizia superna, caduti in basso e destinati a essere restaurati solo nel Mondo Futuro. | | |
| <hr/> | | |

Yaakov deve attirare in basso da sé il makif elevando mayin nukvin; il suo dono a Eisav, compresi i cammelli, fu quel risveglio.

CONCETTI CHIAVE

il makif di Tohu מקיף דתהו

La luce avvolgente del mondo primordiale di Tohu, troppo intensa per i recipienti e superiore alle luci del Tikkun.

Tohu e Tikkun תהו ותקון

Tohu è il mondo di luci potenti i cui recipienti si frantumano; Tikkun è il mondo ordinato di luci e recipienti equilibrati. Eisav ha la sua radice in Tohu, Yaakov nel Tikkun.

shevirah (rottura) שבירה

La frantumazione dei recipienti di Tohu, le cui scintille caddero nei mondi inferiori e attendono di essere raffinate.

i quattrocento mondi dell'anelito תי' עלמין דכסופין

I quattrocento reami di delizia superna che, secondo lo Zohar, sono preparati per i giusti nel Mondo Futuro e che qui vengono identificati con i quattrocento sicli d'argento di Avraham.

over lasocher עובר לסוחר

«Valuta corrente presso il mercante», interpretato qui come «passare attraverso ciò che circonda»: la delizia proviene dall'essenza della Luce Infinita e passa attraverso Keser, il livello avvolgente.

birurim בירורים

Il raffinamento delle scintille di santità cadute, e le scintille stesse, che discendono affinché in seguito possano essere elevate con una benedizione aggiuntiva.

mayin nukvin e mayin duchrin מיין נוקבין ומיין דוכרין

Le «acque femminili» di un risveglio dal basso, che suscitano le «acque maschili» del flusso dall'Alto.

La risposta dei messaggeri

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

«E i messaggeri tornarono da Yaakov, dicendo: Siamo giunti da tuo fratello, da Eisav, ed egli stesso viene anche lui incontro a te, con quattrocento uomini al suo seguito».

Il maamar si apre con il resoconto dei messaggeri di Yaakov, dopo che si erano recati da Eisav. L'Alter Rebbe interpreta le loro parole non soltanto come una notizia di minaccia, ma come una risposta a ciò che Yaakov cercava davvero da Eisav.

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

La spiegazione è la seguente: la risposta dei messaggeri fu questa. Benché, per merito tuo, sarebbe del tutto appropriato e giusto che ti fosse fatta discendere una luce dal livello del makif (luce avvolgente) di Tohu, poiché in te si trova la perfezione del Tikkun, che cosa si può fare? L'ostacolo dipende da tuo fratello Eisav, che si trova ancora in basso, nello stato di shevirah (frantumazione), e non è stato ancora affatto raffinato.

Tohu (caos) è il mondo primordiale delle luci intense e incontrollate, che non potevano essere contenute nei recipienti; Tikkun (rettificazione) è il mondo ordinato, con luci equilibrate e recipienti adeguati. Yaakov incarna la perfezione del Tikkun e perciò, in linea di principio, merita di ricevere la luce superiore e avvolgente (makif), la cui radice è in Tohu. L'ostacolo viene dal lato di Eisav, poiché egli si trova ancora nello stato spezzato (shevirah) e non è stato ancora raffinato.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

Se è così, come può egli far discendere su di te, dalla sua radice, il suddetto makif di Tohu, dal momento che egli stesso si trova ancora in basso?

La radice di Eisav si trova nelle luci di Tohu, ma egli stesso è ancora in basso, tra i recipienti frantumati che sono precipitati, non ancora raffinati né elevati. Chi si trova ancora in basso non può trasmettere a Yaakov la luce elevata della propria radice.

SEZIONE 2 • 12

I quattrocento uomini

2 והראי [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פ"י ד' מאות איש

הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

E la prova che egli si trova nello stato di frantumazione è che «anche lui viene incontro a te e con lui ci sono quattrocento uomini». Vale a dire: i quattrocento uomini sono i severi giudizi delle forze esterne, derivati dai quattrocento tribunali di severo giudizio che si trovano, come è scritto nell'Idra Rabba.

I quattrocento uomini che accompagnano Eisav mostrano che egli si trova ancora nello stato di frantumazione. Rappresentano i severi giudizi che alimentano le forze esterne, opposte alla santità, e che derivano dai quattrocento «tribunali di severo giudizio» descritti nell'Idra Rabba, una sezione dello Zohar.

SEZIONE 3 • 13

I quattrocento sicli

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף.^{4,3} שנתן אברהם אע"ה

[אבינו עליו השלום] לעפרון.⁵

Come è noto, la radice della radice di quei quattrocento uomini ebbe origine dai quattrocento sicli d'argento che Avraham nostro padre, che la pace sia su di lui, diede a Efron.

L'Alter Rebbe fa risalire i quattrocento uomini a un'origine santa: i quattrocento sicli che Avraham pagò a Efron per la Grotta di Machpelah. Lo stesso numero collega i due elementi, e il resto del paragrafo spiega come qualcosa di tanto elevato sia giunto ad alimentare l'accampamento di Eisav.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי אורות

שפע ענג העליון הנמשכים מבחי עתיקא קדישא

Questi quattrocento sicli sono infatti i quattrocento mondi di desiderio che gli tzaddikim ereditano nel Mondo a Venire; vale a dire, sono luci del flusso della delizia superna (taanug), che si traggono dal livello di Atika Kadisha (l'Antico Santo),

Lo Zohar parla dei quattrocento «mondi di desiderio» (kisufin, dalla stessa radice di kesef, «argento») che i giusti ereditano nel Mondo a Venire, e l'Idra Rabba li collega ai «quattrocento sicli d'argento» del versetto. Sono rivelazioni della delizia divina più elevata, che fluisce da Atika Kadisha, il livello più interiore di Keser.

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצ"י כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁸ לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

che è il livello intermedio tra l'essenza dell'Infinito (Ein Sof) e il Mondo dell'Emanazione (Atzilus). Come è noto, la Corona (Keser) è intermedia tra Colui che emana e gli emanati; da lì vengono tratti i flussi della delizia suprema per i tzaddikim nel Tempo a Venire.

Keser si trova tra l'essenza stessa di D-o (Colui che emana) e le emanazioni divine (Sefiros) di Atzilus (gli emanati), e in un certo senso appartiene a entrambi. Attraverso questo livello intermedio, la delizia suprema nascosta raggiunge i giusti nel Tempo a Venire.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר⁹ כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹⁰ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Questo è il significato dei quattrocento mondi di desiderio (kisufin), che sono i suddetti quattrocento sicli d'argento (kesef). Sono chiamati «over lasocher» («corrente per il mercante»), perché Keser è chiamato socher, da cui l'espressione (Shabbos 13a) «sechor sechor» («gira intorno, gira intorno»): è il livello del makif dell'intera catena discendente dei mondi (hishtalshelus).

La Torah descrive l'argento che Avraham pesò per Efron come «over lasocher», letteralmente «corrente per il mercante» (denaro accettato). L'Alter Rebbe interpreta socher come «ciò che circonda», a partire dall'espressione talmudica «gira intorno, gira intorno», e lo applica a Keser, la luce avvolgente che circonda l'intera catena dei mondi.

ות' עלמין דכסופין¹¹ הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף]¹² שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

E questi quattrocento mondi di desiderio sono «over lasocher» [passano attraverso il socher], perché provengono e vengono tratti dall'essenza della Luce Infinita (Or Ein Sof), che è persino superiore a Keser; passano e vengono tratti attraverso Keser, e da lì risplendono per i tzaddikim nel Tempo a Venire.

«Over lasocher» ora significa anche «passare attraverso ciò che circonda»: i mondi di desiderio hanno origine nell'essenza della Luce Infinita, che è persino al di sopra di Keser, e passano attraverso Keser prima di risplendere per i giusti. La loro fonte è dunque superiore a qualsiasi livello avvolgente.

וענין הנתינה לעפרון היי [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

E il dare a Efron avvenne secondo la modalità della discesa dei birurim (scintille da raffinare), allo scopo di recuperarli poi da lui con una benedizione aggiuntiva, e così via.

I birurim sono le scintille di santità cadute nei mondi inferiori, che devono essere raffinate e innalzate. Il dono dell'argento di Avraham a Efron fu una discesa intenzionale di tali scintille sante in un luogo inferiore, affinché in seguito potessero essere recuperate con una benedizione aggiuntiva.

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחיי ד' מאות איש לעשו. והוא בחיי ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.¹³

Ma nel frattempo esse discesero tanto in basso da diventare i quattrocento uomini di Eisav. Questo è il livello di sak [ש"ק, il cui valore numerico è quattrocento], come è scritto (Isaia 50): «Rivesto i cieli di oscurità e pongo il sacco come loro copertura».

Prima di essere recuperate, le scintille caddero così in basso da diventare la forza dei quattrocento uomini di Eisav. La parola ebraica sak («sacco»), le cui lettere hanno valore numerico quattrocento, esprime questo concetto: la luce elevata divenne un rivestimento di oscurità, come nell'immagine di Isaia dei cieli coperti di sacco.

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁴ כו' דהיינו שנתהווה בחיי לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיכולע המות לנצח¹⁵ (זכריה יג)

E così dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria (Sanhedrin 101a): «La Torah si cinge di sacco», e così via; vale a dire, venne a formarsi un rivestimento di sacco dal quale traggono nutrimento le forze esterne.

I Saggi dicono che, quando un versetto del Cantico dei Cantici viene cantato come una melodia comune, la Torah si cinge di sacco e si lamenta davanti a D-o. L'Alter Rebbe applica questa immagine allo stesso occultamento: la luce santa si è trasformata in un rivestimento grossolano dal quale le forze esterne traggono la loro vitalità.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁶ הדי מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

E nel Tempo a Venire, al completamento di tutti i birurim (processi di raffinazione), quando la morte sarà inghiottita per sempre, (Zaccaria 13) «Rimuoverò lo spirito d'impurità», e così via, allora Efron restituirà i quattrocento cicli d'argento alla loro radice, alla santità, in modo completo.

Questo dura fino al Tempo a Venire, quando tutte le scintille saranno state raffinate, la morte sarà inghiottita per sempre (Isaia 25:8) e D-o rimuoverà lo spirito d'impurità (Zaccaria 13:2). Allora «Efron» restituirà i quattrocento cicli: la luce che era discesa ritornerà interamente alla sua radice santa.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.¹⁷

Da ciò Yaakov comprese che era impossibile che Eisav gli elargisse, dalla propria radice, la luce avvolgente (makif) di Tohu (il mondo del caos) che egli cercava, poiché Eisav stesso si trovava in basso.

Questo spiega il messaggio dei messaggeri a Yaakov. Poiché la luce della radice di Eisav è ancora prigioniera in basso, Yaakov comprese che Eisav non poteva essere il tramite per la luce avvolgente di Tohu che egli cercava.

SEZIONE 4 • 14

Il dono di Yaakov

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Non vi è altra via se non che Yaakov stesso faccia discendere questo makif [luce circostante].

Poiché la luce circostante non può giungere tramite Eisav, Yaakov deve farla discendere con il proprio sforzo. Così la discussione passa dallo stato di Eisav al servizio di Yaakov.

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"י את המקיף כי רוח אייתי רוח¹⁸ כו'.

Perciò, quando seppe che doveva essere lui stesso a far discendere questo makif, dovette elevare mayin nukvin [acque femminili] verso di esso, per far così discendere il makif, poiché «lo spirito suscita spirito», e così via.

Mayin nukvin (acque femminili) è il termine cabbalistico per un risveglio dal basso che sale per suscitare una risposta dall'Alto. Come dice lo Zohar: «lo spirito suscita spirito»: un risveglio dal basso fa discendere un flusso corrispondente dall'Alto.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

Questo è il significato del dono che Yaakov mandò a Eisav: esso è l'elevazione di mayin nukvin per far discendere i mayin duchrin [acque maschili] del makif di Tohu menzionato sopra.

Il dono di Yaakov a Eisav consisteva in questa elevazione di mayin nukvin. Doveva suscitare i «mayin duchrin» (acque maschili), il flusso dall'Alto della luce circostante di Tohu.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה¹⁹ כו'. וכמשי"ת
[וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה²⁰ כו':

Per questo mandò cammelli, benché siano animali impuri: poiché, rispetto a questo Or Makif, «le tenebre sono come la luce», e così via. Come verrà spiegato più avanti, con l'aiuto di D-o, a proposito di «E prese da ciò che gli era capitato tra le mani un dono», e così via.

I cammelli non sono animali kasher, eppure Yaakov li incluse nel suo dono, perché per una luce circostante così elevata la distinzione tra tenebre e luce non si applica. Là (Torah Ohr, Vayishlach 4:25), l'Alter Rebbe spiega che i cammelli sono impuri per le offerte di Tikkun, ma delle offerte di Tohu è detto: «Chi può trarre il puro dall'impuro?», poiché là le tenebre sono come la luce.

NELL'AVODAH

Quando una luce superiore non può giungere a una persona dall'esterno, perché il suo canale è ancora in uno stato di caduta, essa deve attirla in basso con il proprio impegno, mediante un risveglio dal basso; e in questo servizio si possono offrire anche cose umili, poiché davanti alla luce più elevata l'oscurità è come la luce.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché la luce che ha la sua radice in Eisav sarebbe superiore a quella propria di Yaakov, e perché non può raggiungere Yaakov finché Eisav è ancora in uno stato di caduta?
2. In che modo il maamar collega i quattrocento uomini di Eisav ai quattrocento sicli che Avraham pagò a Efron?
3. Quali due significati di «over lasocher» sviluppa l'Alter Rebbe, e che cosa insegnano riguardo alla fonte della delizia superna?
4. Qual è il rapporto tra l'elevare mayin nukvin e l'attirare in basso il makif, e in che modo il dono di Yaakov ne fu un esempio?
5. Perché il dono di Yaakov poteva includere i cammelli, animali impuri, e che cosa suggerisce questo sulla natura di questa luce avvolgente?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

1 וישובו המלאכים

I messaggeri tornano e riferiscono a Yaakov che Eisav gli viene incontro con quattrocento uomini: chiaramente, una notizia minacciosa. L'Alter Rebbe interpreta questo come la spiegazione da loro fornita del motivo per cui la luce che Yaakov cercava non poteva provenire da Eisav.

בראשית ל"ב:ז

וישובו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחיהך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית לב, ז.

PARAGRAFO 2

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

Il dettaglio dello stesso versetto relativo ai quattrocento uomini è inteso come segno che la forza di Eisav continua a scaturire dai giudizi severi.

בראשית ל"ב:ז

וישובו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחיהך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 3

3 ושרש . . של ד' מאות איש . . מן ד' מאות שקל כסף

L'Idra Rabba afferma che dallo splendore del candore del cranio superno i giusti ereditano quattrocento mondi nel Mondo Futuro, e li interpreta nel versetto «quattrocento cicli d'argento, correnti presso il mercante». Questa è la radice dell'identificazione, nel maamar, dei cicli con i mondi dell'anelito.

Zohar III, 128b

NOTA DI KEHOT

ראה זח"ג קכח, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 מאות שקל כסף

Avraham pesa per Efron i quattrocento cicli d'argento per il campo e la grotta di Machpelah, «correnti presso il mercante» (over lasocher). L'Alter Rebbe integra nel suo di-

scorso sia il numero sia l'espressione, spiegando la sublime radice dei quattrocento uomini di Eisav.

בראשית כ"ג:טז

וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באזני בני-התת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר:

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

חיי שרה כג, טז.

6 עלמין דכסופין

L'Idra Zuta afferma che dal cranio bianco superno i giusti ereditano quattrocento mondi dell'anelito nel Mondo Futuro; la nota di Kehot la riporta accanto all'Idra Rabba.

Sfot Zohar, האדרא זוטא א"כ"ג-כ"ט 1:23-29

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

Lì, spiegando «Ti darò certamente la decima», l'Alter Rebbe dice che Keser è il livello intermedio tra un mondo superiore e uno inferiore: è il termine del livello superiore e la fonte e il principio del livello inferiore, così come Malchus di Atzilus è Keser per Beriah.

NOTA DI KEHOT

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

Secondo la nota, Torah Chaim su Noach spiega che i quattrocento mondi di desiderio sono chiamati «esistenza completa» perché lì la delizia nascosta giunge come qualcosa di realmente percepito.

NOTA DI KEHOT

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נק' יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

9 עובר לסוחר

In una discussione sul rivestimento come luce avvolgente «vicina» e su un livello di ritorno (teshuvah) che la sovrasta, quel passo rimanda il lettore a questo maamar per il significato di «over lasocher». Colloca l'interpretazione di questo maamar nel quadro più ampio dell'insegnamento sui livelli di makif.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת ברכה צט, ג מצייין לכאן.

- 10** Il Talmud cita il detto: «Gira intorno, gira intorno, dice il nazir; non avvicinarti alla vigna» (sechor sechor). L'Alter Rebbe si serve della parola per interpretare socher come «ciò che circonda» e, di conseguenza, «over lasocher» come un riferimento alla Corona (Keser), il livello che circonda.

Shabbat 13a:10"א: שבת י"ג א"

עולא כי הוי אמי מבי רב הנה מנשק להו לאהוותיה אבי תדיהו, ואמרי לה אבי תדיהו. ופליגא דידיה אדידיה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לה אמי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקרב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 11** תי' עלמין דכסופין

La nota di Kehot rimanda a Zohar I, 123b per queste parole.

Zohar I, 123b"ב, זח"א כבג,

NOTA DI KEHOT

ראה זח"א כבג, ב.

- 12** עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס

Il passo di Eikev ripropone il punto di questo maamar: i quattrocento sicli d'argento «over lasocher» sono i quattrocento mondi di desiderio, la delizia superna tratta dall'essenza della Luce Infinita, persino superiore ai livelli makif, e rimanda a questo maamar.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת עקב טז, ד. ברכה צט, ג מצייין לכאן.

- 13** D-o dice attraverso Isaiah che riveste i cieli di tenebra e fa della tela di sacco il loro manto, quale segno della Sua potenza. L'Alter Rebbe usa la parola sak [sacco], le cui lettere hanno valore numerico quattrocento, per indicare lo stato di caduta dei quattrocento sicli.

Isaiah 50:3"ג: ישעיהו נ"

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14** I Saggi affermano che quando qualcuno canta un versetto del Cantico dei Cantici come una melodia comune, la Torah si cinge di tela di sacco e si lamenta davanti a D-o. Qui ciò illustra come la luce santa divenga un manto di tela di sacco dal quale attingono le forze esteriori.

Sanhedrin 101a:2"ב: א: סנהדרין ק"א

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו קמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו - מבאי רעה לעולם, מפני שהתורה חוגרת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבנו של עולם, עשאוני בןך ככנור שמנגנין בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 15** המות לנצח

Isaiah promette che D-o inghiottirà la morte per sempre. L'Alter Rebbe vi allude per descrivere il completamento di

tutti i birurim [processi di raffinamento] nel Tempo Futuro.

ישעיהו כ"ה:ח"ח: Isaiah 25:8

כלע המות לנצח ומחה אדני' ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16** די מאות איש לעשו והוא בחי' שיק . . אז יחזיר עפרון

La nota dice che questo passo, dai quattrocento uomini intesi come sak fino alla futura restituzione dell'argento di Efron, è citato in Or HaTorah su Isaia, che lo riporta a nome di Likkutei Torah dell'Arizal.

NOTA DI KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאריז"ל. ישע"י עה"פ מ, יב מי מדד.

- 17** D-o dice attraverso Zechariah che in quel giorno eliminerà dalla terra i profeti mendaci e lo spirito d'impurità. In quel tempo, la luce caduta ritornerà interamente alla santità.

Zechariah 13:2"ג: זכריה י"ג ב'

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מדהארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 4

- 18** רוח אייתי רוח

Lo Zohar insegna che «lo spirito porta lo spirito»: un risveglio dal basso fa discendere dall'Alto uno spirito corrispondente. L'Alter Rebbe se ne serve per spiegare perché Yaakov dovette elevare mayin nukvin [acque femminili] per far discendere il makif [la luce avvolgente].

Zohar II, 162b"ב, זח"א כסב,

NOTA DI KEHOT

זח"א כסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

- 19** כחשכה כאורה

Il salmista dice che davanti a D-o le tenebre sono come la luce. Questo spiega perché animali impuri potessero servire a far discendere una luce per la quale tenebre e luce sono uguali.

Psalms 139:12"ב: י"ט: תהילים קל"ט

גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ויקח מן הבא בידו מנחה

Yaakov prese da ciò che aveva un dono per Eisav. L'Alter Rebbe promette di spiegare ulteriormente questo versetto in una discussione successiva.

בראשית ל"ב: י"ד Genesis 32:14

וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעִשָׂו אָחִיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok